

Zeitschrift: Berner Schulblatt
Herausgeber: Bernischer Lehrerverein
Band: 77 (1944-1945)
Heft: 11

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Berner Schulblatt

L'Ecole Bernoise

Erscheint jeden Samstag
Paraît chaque samedi

Korrespondenzblatt des Bernischen Lehrervereins mit Monatsbeilage „Schulpraxis“
Organe de la Société des Instituteurs bernois avec Supplément mensuel „Bulletin Pédagogique“

Redaktor: P. Fink, Lehrer an der Uebungsschule Oberseminar, Bern, Brückfeldstrasse 15. Telefon 3 67 38.

Redaktor der «Schulpraxis»: Dr. F. Kilchenmann, Seminarlehrer, Wabern bei Bern. Telefon 5 27 72.

Abonnementspreis per Jahr: Für Nichtmitglieder Fr. 12.—, halbjährlich Fr. 6.—, bei der Post abonniert je 25 Cts. mehr.

Insertionspreis: Die viergespaltene Millimeterzeile 14 Cts. Die zweigespaltene Reklame-Millimeterzeile 40 Cts.

Annoncen-Regie: Orell Füssli-Annoncen, Bahnhofplatz 1, Bern. Telefon 2 21 91. Filialen in Zürich, Aarau, Basel, Davos, Langenthal, Liestal, St. Gallen, Schaffhausen, Solothurn, Willisau, Lausanne, Genf, Martigny.



Rédaction pour la partie française: Dr René Baumgartner, Professeur à l'Ecole normale, chemin des Adelles 22, Delémont. Téléphone 2 17 85.

Rédacteur du Bulletin Pédagogique: V. Rieder, Ecole secondaire des filles, Delémont. Téléphone 2 13 32.

Prix de l'abonnement par an: Pour les non-sociétaires fr. 12.—, 6 mois fr. 6.—, abonnés à la poste 25 cts. en plus.

Annonces: 14 cts. le millimètre, Réclames 40 cts. le millimètre.

Règle des annonces: Orell Füssli-Annonces, place de la gare 1, Berne. Téléphone 2 21 91. Succursales à Zurich, Aarau, Bâle, Davos, Langenthal, Liestal, St-Gall, Schaffhouse, Soleure, Willisau, Lausanne, Genève, Martigny.

Ständiges Sekretariat des Bernischen Lehrervereins: Bern Bahnhofplatz 1, 5. Stock. Telefon 2 34 16. Postcheckkonto III 107
Secrétariat permanent de la Société des Instituteurs bernois: Berne, place de la gare 1, 5^e étage. Tél. 2 34 16. Compte de chèques III 107

Inhalt - Sommaire: 28. Schweizerischer Lehrertag in Bern — 28^e Congrès suisse des Instituteurs — † Johann Alfred Boss — † Frau Elisabeth Abrecht-Marti — Wer hilft? — Einführungskurs zur Kenntnis der Pflanzenwelt der Alpen — Verschiedenes — Assemblée des délégués de la Société des Instituteurs bernois — Divers

Besuchen Sie unverbindlich unsere grosse Möbel-Ausstellung

AKTIENGESellschaft DER EtablissemEnte
JULES PERRENOUD & C^{ie}
BERN BEIM „ZYTGLOGGE“

Schwaller
MÖBEL Möbelfabrik Worb
E. Schwaller AG., Tel. 7 23 56

Ein bequemer Sessel, ein molliger Couch! Prüfen Sie unsere Modelle — sie bieten alles

Winterthur UNFALL

Vertragsgesellschaft des Schweizer. Lehrervereins

Einzelversicherungen gegen Unfälle aller Art in und ausser dem Berufe

Auskunft und Prospekte durch:
A. Lanz, Subdirektion, Bern
Kasinoplatz 8, Telefon Nr. 2 93 33
Vertreter in allen grössern Orten

Cours de vacances de langue allemande

organisés par l'Université Commerciale, le Canton et la Ville de St-Gall, à l'Institut sur le Rosenberg, St-Gall.
Ces cours sont reconnus par le Département fédéral de l'Intérieur, Berne, 50 % de réduction sur l'écologie et sur les tarifs des CFF

1. Cours d'allemand pour instituteurs et professeurs
(17 juillet-5 août) Ces cours correspondent, dans leur organisation, aux cours de vacances des Universités de la Suisse française et sont destinés aux maîtres et maîtresses de la Suisse française. Examen final avec remise d'un certificat officiel de langue allemande. Promenades et excursions. Prix du cours: Fr. 50.—. Prix réduit: Fr. 25.—. Une liste des pensions est à disposition.

2. Cours de langues pour élèves
(juillet-septembre) Ces cours sont donnés complètement à part des cours pour maîtres et ont pour but d'approfondir les connaissances théoriques et pratiques des langues. L'après-midi de chaque jour est réservé aux sports et excursions.

Pour de plus amples renseignements sur les deux cours, s'adresser à la Direction des Cours officiels d'allemand: Institut sur le Rosenberg, St-Gall.

Vereinsanzeigen

Einsendungen für die **Vereinsanzeigen** der nächsten Nummer müssen **spätestens bis nächsten Mittwoch** in der Buchdruckerei Eicher & Roth, Speichergasse 33, Bern, sein. Dieselbe Veranstaltung darf nur **einmal** angezeigt werden.

Alle Einsendungen für den **Textteil** an die Redaktion.

Offizieller Teil

Lehrerverein Bern-Stadt. Arbeitsgemeinschaft für Naturschutz. 18. Juni: An Stelle der 3. Exkursion (Burgäschisee) *Besuch der Jahresversammlung des schweizerischen Bundes für Naturschutz im Traverstal* («Geologisches vom Creux-du-Van» von Professor Wegmann, Vortrag in Verbindung mit einer Exkursion). — Auch Nichtmitglieder des SBN sind zur Teilnahme herzlich willkommen. Auskunft und Anmeldungen zur Teilnahme gef. bis Donnerstag den 15. Juni, mittags, bei Fräulein Gertrud Schorno, Lehrerin, Chutzenstrasse 30 (Telephon 5 10 60) Gesellschaftsbillet nach Noiraigue Fr. 6. 30; Mittagessen aus dem Rucksack. Ein detailliertes Programm wird später in die Schulhäuser der Stadt Bern verschickt.

Sektion Oberhasli des BLV. Pädagogische Zusammenkunft Mittwoch den 14. Juni, 14 Uhr, im Schulhaus Meiringen. Thema: Rechnen. Referat von Kollege R. Saurer.

Sektionen Herzogenbuchsee-Seeberg und Wangen-Bipp des BLV. Synode Donnerstag den 15. Juni, 14.15 Uhr, in der «Krone» in Wangen a. A. Traktanden: 1. Geschäftliches. 2. Führung durch Wangen a. A. (Kollege Robert Studer). 3. Mitteilungen.

Sektion Aarberg des BLV. *Ganztägige Hauptversammlung* Dienstag den 20. Juni, 9.30 Uhr, im Hotel Weisses Kreuz in Lyss. Programm siehe Zirkular. Abmeldetermin 14. Juni.

Sektion Burgdorf des BLV. *Sektionsversammlung* Freitag den 23. Juni, 15 Uhr, im Gasthof zum Kreuz in Kirchberg. Traktanden: Protokoll; Mutationen; Rechnungsablage; Ehrungen;

Lichtbildervortrag von Herrn Dr. W. Ueberwasser über «Schweizerische Maler um 1850»; Verschiedenes.

Section de Porrentruy. Cotisations à la Caisse centrale, semestre d'été 1944 et abonnement à «L'Ecole Bernoise» fr. 12. —, «Romande» fr. 2. —, cotisation pour œuvres sociales selon décision de l'assemblée des délégués fr. 1. —, frais administratifs fr. 1. 50, total fr. 16. 50. Les membres absents au synode d'hiver, n'ayant présenté aucune excuse, sont priés d'ajouter 1 fr. au montant ci-dessus. Prière d'adresser la cotisation au compte de chèques IVA 3212: M. Fridez, caissière, Fahy.

Nichtoffizieller Teil

Bernische Vereinigung für Handarbeit und Schulreform. Kurs im Alpengarten Schynige Platte vom 31. Juli bis 5. August. Anmeldungen an den Leiter des Kurses Herrn Prof. Dr. Walter Rytz, Ländteweg 5, Bern, bis am 20. Juli.

Freie Pädagogische Vereinigung. *Tagung* Sonntag den 18. Juni in der Schulwarte. Um 10 Uhr: Vortrag von Herrn J. Waeger, Lehrer an der Rudolf Steiner-Schule Zürich, über «Geometrieunterricht auf den verschiedenen Stufen». Um 14 Uhr: Fortsetzung und Aussprache. Eintritt Fr. 1. 75. Jedermann ist freundlich eingeladen.

Lehrergesangsverein Oberrargau. Probenbeginn Dienstag den 13. Juni, 17.30 Uhr, im Uebungssaal des Theaters in Langenthal. Rückgabe des Stimmmaterials nicht vergessen!

Lehrergesangsverein Bern. Probe für den Schweizerischen Lehrertag Dienstag den 13. Juni, 20—22 Uhr, Zeughausgasse 39.

Lehrergesangsverein Interlaken. Uebung Mittwoch den 14. Juni, punkt 15.30 Uhr, im Hotel Jura mit Herrn Vollenwyder.

Lehrergesangsverein Thun. Probe Donnerstag den 15. Juni, 17 Uhr, in der Seminar-Aula.

Berücksichtigt die Inserenten!

KLAVIERE



*grosse Auswahl
günstige Preise*

HUGO KUNZ
Gerechtigkeitgasse 44
Bern Tel. 2 86 36

Zu verkaufen

STEINWAY-PIANO

ganz wenig gebraucht, volle Garantie
Sehr preiswert zu verkaufen

**O. Hofmann, Bollwerk 29,
I. Stock, Bern** 162

Teppiche

Bettvorlagen, Milieus, Tischdecken, Läufer, Wolldecken, Türvorlagen

Linoleum, Korkparkett
zum Belegen ganzer Zimmer

Orient-Teppiche
beziehen Sie vorteilhaft im ersten Spezial-Geschäft

Meyer-Müller
& Co. A.-G. Bern

Bubenbergsplatz 10 145

165

Neue Kurse

für Handel, Verwaltung, Verkehr, Sekretariat, Hotel. Beginn:

29. Juni
Diplomabschluss
Stellenvermittlung
Handels- und Verkehrsschule
BERN

jetzt Schwanengasse 11

Telephon 3 54 49
Erstkl. Vertrauensinstitut
Gegründet 1907
Diplom. Handelslehrer

Verlangen Sie Prospekte

Bieri-Möbel

Aus unsern Werkstätten kaufen Sie nur **gute Handwerks-Arbeit**. Ständige schöne Ausstellung. — Ab Lager auch preiswerte Serienmöbel. Ein Besuch wird es Ihnen beweisen.

Rubigen
BEI BERN
TEL. 7 15 83

198

Asthma

Bronchitis, Heuschnupfen, Krankheiten der Atmungsorgane. Durch neues Verfahren markante Heilerfolge

Inhalatorium Pulmosalus
Bern, Ensingerstrasse 36
Nach ärztl. Verordng. — Krankenkassen Prospekte auf Verlangen — Tel. 3 01 03

28. Schweizerischer Lehrertag in Bern vom 8. bis zum 10. Juli 1944

*An die Abgeordneten, Gäste und übrigen Mitglieder
des Schweizerischen Lehrervereins!*

Unsere Hoffnung vom letzten Jahr, die dies-jährige Abgeordneten- und Jahresversammlung im Zeichen des sehnlichst erwarteten Friedens durchführen zu können, hat sich leider nicht erfüllt. Trotzdem haben der Zentralvorstand und das Organisationskomitee in Bern den Plan nicht aufgegeben, im Juli den 28. Schweizerischen Lehrertag abzuhalten. Es wird freilich kein lautes, jubelndes Fest geben, sondern der Besinnung gewidmet sein. Das Thema «Freiheit» ist so zeitgemäss wie je, und die Redner, die sich für die Behandlung dieses Themas zur Verfügung gestellt haben, bürgen für eine würdige Tagung.

Wir laden daher die Kolleginnen und Kollegen von Stadt und Land herzlich ein, dem Rufe unserer Berner Kollegen zu folgen und zahlreich in der Bundesstadt zum 28. Schweizerischen Lehrertag des bald 100jährigen Schweizerischen Lehrervereins zu erscheinen.

Der Zentralvorstand.

An die Lehrerschaft aller Stufen und aller Landesteile!

Bern ist bereit, Euch zu empfangen.

Die bernische Lehrerschaft macht sich eine Ehre daraus, Euch allen aus Ost und West, Nord und Süd unseres freien Landes abwechslungsreiche und besinnliche Tage zu bereiten.

Wir haben dem Rufe des Zentralvorstandes, mitten in schwerer Kriegs- und Notzeit den 28. Schweizerischen Lehrertag zu organisieren, willig und freudigen Herzens Folge geleistet, hoffend, dass auch in Euch allen der Wunsch lebendig geblieben sei, Schulterschluss zu suchen und in froher und zugleich ernster Tagung Gedankenaustausch zu pflegen. Wohl ballen sich je länger je mehr dunkle und schwere Wolken am Horizont auf und nähern sich bedrohlich unserem Lande. Wir glauben aber, das dürfe uns nicht hindern, den Weg zueinander weiterhin zu gehen. Im Gegenteil! Freuen wir uns, dass wir es noch dürfen. Freuen wir uns, dass das freie Wort bei uns noch Geltung hat, und helfen wir alle mit, es uns selbst und unseren Nachfahren ungebrochen zu erhalten.

Die Tagung in Bern mit ihrem Hauptthema «*E r z i e h u n g z u r F r e i h e i t*» möchte Anlass bieten, unsere Herzen zu stärken, uns neuerdings einprägsam kundzutun, dass es mehr denn je gilt, das von unseren Vorfahren Errungene zu erhalten und auszubauen.

Kollegen und Kolleginnen, seid uns herzlich willkommen!

Das Organisationskomitee.

28^e Congrès suisse des Instituteurs à Berne, les 8, 9 et 10 juillet 1944

*Aux délégués, hôtes et autres membres de la Société
suisse des Instituteurs.*

L'espoir que nous avons exprimé l'année dernière, de pouvoir réunir en 1944 l'Assemblée des délégués et l'Assemblée générale dans une période de paix ardemment désirée, ne s'est malheureusement pas réalisé. Malgré tout, le Comité central et le Comité d'organisation de Berne n'ont pas renoncé à leur projet de réunir le 28^e Congrès suisse des Instituteurs. Cette manifestation ne sera pas, il est vrai, une fête bruyante et éclatante; elle sera consacrée au recueillement. Le thème «Liberté» qui doit la caractériser est conforme à l'époque que nous vivons, et les orateurs qui se sont mis à notre disposition pour le traiter sont une garantie de bonne réussite du Congrès.

C'est pourquoi nous invitons cordialement les collègues, instituteurs et institutrices, de la ville et de la campagne, à donner suite à l'appel de nos collègues bernois et à se rendre nombreux dans la ville fédérale pour le 28^e Congrès suisse des Instituteurs de la Société suisse des Instituteurs, qui comptera bientôt 100 ans d'existence.

Le Comité central.

*Au corps enseignant de tous les degrés de toutes les
parties du pays,*

Berne est prête à vous recevoir.

Le corps enseignant bernois se fait un plaisir de vous recevoir, de l'est et de l'ouest, du nord et du sud de notre pays libre pour vous offrir des journées variées d'instruction et de récréation.

Au milieu d'une époque éprouvée par la guerre et la misère, nous avons répondu à l'appel du Comité central, nous demandant d'organiser le 28^e Congrès suisse des Instituteurs, dans l'espoir que vous tous vous désirez ardemment serrer les rangs pour passer ensemble quelques instants en même temps agréables et sérieux. Il est vrai que des nuages toujours plus sombres s'élèvent à l'horizon et s'approchent menaçants de notre pays. Mais nous croyons qu'ils ne sauraient nous empêcher de continuer à suivre notre voie côte à côte; au contraire, réjouissons-nous d'avoir la possibilité de le faire; réjouissons-nous de ce que la parole ne soit pas un mythe chez nous; efforçons-nous de maintenir intact ce privilège pour nous et pour nos descendants.

Que la manifestation de Berne, caractérisée par son thème élevé «L'éducation au service de la liberté» nous donne l'occasion d'affermir nos cœurs, afin que nous soyons toujours prêts à maintenir et à développer ce qui fut acquis par nos prédécesseurs.

Chers collègues, instituteurs et institutrices, nous vous souhaitons une cordiale bienvenue.

Le Comité d'organisation.

Uebersicht über die Veranstaltungen

Freitag, den 7. Juli

- 20.15 **Sitzung des Zentralvorstandes** im Rathaus,
Uhr Zimmer 5.

Samstag, den 8. Juli

- 09.00 **Abgeordnetenversammlung der Schweizerischen Lehrerkrankenkasse** in der Burgerstube, Kramgasse 14, II. Stock.
- 09.00 **Sitzung der Jugendschriftenkommission** im Gasthof Metropol, I. Stock, Zeughausgasse 28.
- 09.30 **Generalversammlung der Gesellschaft schweizerischer Zeichenlehrer** im städtischen Gymnasium, Kirchenfeldstrasse 25, Zimmer 128.
- 10.00 **Abgeordnetenversammlung des Schweizerischen Vereins für Handarbeit und Schulreform** im Hotel Wächter, Neuengasse 44.
- 10.30 **Sitzung der Interkantonalen Oberstufenkonferenz** im Sitzungszimmer der Schulwarte, Helvetiaplatz 2.

Vortrag von *Karl Stieger*, Seminarlehrer, *Rorschach*: « Der Unterricht an der Oberstufe auf werktätiger Grundlage ».

- 10.30 **Abgeordnetenversammlung des Schweizerischen Lehrervereins**
im Grossratssaal des Berner Rathauses, Rathausplatz 2.

Gesang der *Berner Singbuben*. Leitung: *Hugo Keller*.

Hebe deine Augen auf F. Mendelssohn
Firnlied (Niklaus Bolt) Hugo Keller
Bärnerbuebe (Ernst Balzli) . . . Hugo Keller
Schweizervolk (Ernst Balzli) . . . Volkmar Andreae

Begrüssung durch den Präsidenten des Kantonalvorstandes des Bernischen Lehrervereins, *M. Bühler*, Langenthal.

Geschäfte nach besonderer *Einladung* an die Abgeordneten.

Nach Schluss der Versammlung gemeinsames **Mittagessen** der Abgeordneten im *Kornhauskeller*, Kornhausplatz 18.

- 14.30 **Führungen und Besichtigungen**

Sammlung je beim Eingang.

a. *Ausstellung im Kunstmuseum*, Ferdinand-Hodlerstrasse 12, **Schweizer Malerei und Bildhauerei seit Hodler**. Leiter: Pd. Dr. *Max Huggler*, Konservator. Eintritt: Fr. —. 50 statt Fr. 1. —.

b. *Ausstellung in der Kunsthalle*, Helvetiaplatz 1, Tram Nr. 6, **Berner Volkskunst**. Leiter: *Christian Rubi*. Eintritt: Fr. —. 50 statt Fr. 1. —.

c. *Ausstellung im Staatsarchiv*, Falkenplatz 4, Tram Nr. 5, **Dokumente der Freiheit**. Leiter: *Christian Lerch*. Eintritt frei.

Aperçu des manifestations

Vendredi, le 7 juillet

- 20.15 **Séance du Comité central** à l'Hôtel de Ville,
heures salle 5.

Samedi, le 8 juillet

- 09.00 **Assemblée des délégués de la Caisse-maladie des Instituteurs suisses**, à la Burgerstube, Kramgasse 14, II^e étage.
- 09.00 **Séance de la Commission des lectures pour la jeunesse**, à l'Hôtel Métropole, I^{er} étage, Zeughausgasse 28.
- 09.30 **Assemblée générale de la Société suisse des maîtres de dessin**, au Gymnase de la Ville, Kirchenfeldstrasse 25, salle 128.
- 10.00 **Assemblée des délégués de la Société suisse pour le travail manuel et la réforme scolaire**, à l'Hôtel Wächter, Neuengasse 44.
- 10.30 **Séance de la Conférence intercantonale des degrés supérieurs**, dans la salle des conférences de la Schulwarte, Helvetiaplatz 2.

Conférence de *M. Karl Stieger*, Professeur à l'Ecole normale de *Rorschach*: « Der Unterricht an der Oberstufe auf werktätiger Grundlage ».

- 10.30 **Assemblée des délégués de la Société suisse des Instituteurs**
dans la salle du Grand Conseil de l'Hôtel de Ville, Rathausplatz 2.

Chant des *Berner Singbuben*. Direction: *Hugo Keller*.

Hebe deine Augen auf F. Mendelssohn
Firnlied (Niklaus Bolt) Hugo Keller
Bärnerbuebe (Ernst Balzli) . . . Hugo Keller
Schweizervolk (Ernst Balzli) . . . Volkmar Andreae

Allocution de bienvenue du Président du Comité cantonal de la Société des Instituteurs bernois, *M. M. Bühler*, Langenthal.

Tractanda: selon *invitation* spéciale aux délégués.

Après la clôture de l'assemblée **Dîner** en commun des délégués à la *Grande Cave* (Kornhauskeller), Kornhausplatz 18.

- 14.30 **Visites diverses**

Rassemblements aux entrées.

a. *Exposition du Musée des Beaux-Arts*, Ferdinand-Hodlerstrasse 12. **Peinture et sculpture suisses depuis l'époque de Hodler**. Direction: Pd. Dr. *Max Huggler*, conservateur du musée. Entrée: fr. —. 50 au lieu de fr. 1. —.

b. *Exposition de la Kunsthalle*, Helvetiaplatz 1, tram n° 6. **Art populaire bernois**. Direction: *Christian Rubi*. Entrée: fr. —. 50 au lieu de fr. 1. —.

c. *Exposition aux Archives de l'Etat*, Falkenplatz 4, tram n° 5. **Documents de la liberté**. Direction: *Christian Lerch*. Entrée libre.

- d. **Naturhistorisches Museum**, Bernastrasse 15, Tram Nr. 6 bis Helvetiaplatz. Leiter: Prof. Dr. *Franz Baumann*, Bern. Eintritt frei. Heimatmuseum, Wattenwylsammlung, einzigartige Ausstellung von Grosswild und Tieren der Heimat in ihrer Umgebung.
- e. **Tierpark Dählhölzli**, Tram Nr. 6 bis Helvetiaplatz; von dort Führung durch Schüler. Leiterin: Frau Dr. *Monika Meyer-Holzapfel*, Verwalterin des Tierparkes. Eintritt: Vivarium Fr. —. 20.
- f. **Besichtigung des Berner Rathauses**, Rathausplatz 2, Trolleybus bis Haltestelle « Rathaus ». Leiter: Regierungsrat *Robert Grimm*, Baudirektor des Kantons Bern. Eintritt frei.
- g. **Die Ausstellung in der Schulwarte**, Helvetiaplatz 2, Tram Nr. 6, ist Samstag und Sonntag geöffnet von 10.00—12.00 und von 14.00—17.00 Uhr. Eine besondere Führung findet nicht statt. Zu sehen sind:
 1. *Sichtbare Werke des Schweizerischen Lehrervereins*;
 2. Das Schweizer Buch vom Manuskript bis zum Einband.
 Eintritt frei.
- h. **Ausstellung von Lehrgängen für Holzbearbeitung** im Foyer des Kasinos, I. Stock. Eintritt frei. Samstag und Sonntag.

17.00 Uhr **Gemeinsame Eröffnung des Lehrertages**

im Grossen Saal des Kasinos.

Gesang des Chores der Mädchensekundarschule *Monbijou*. Leitung: Frau *A. Häberli-Jäcklin*.

1. D'Bärnertracht Satz v. A. Oetiker
2. Prière patriotique J. Dalcroze
3. Terra amata H. Pestalozzi
4. Lingua materna R. Cantieni
5. Schweizerland H. Suter

Begrüssung durch den Präsidenten des Organisationskomitees, *Fritz Grütter*, Bern.

Anschliessend

Vorträge

- 17.15 a. *Kasino, Grosser Saal*: Stadtpräsident Dr. *E. Bärtschi*, Schuldirektor der Stadt Bern: « **Pestalozzis Begriff der Freiheit** ».
Frl. Dr. *Ida Somazzi*, Seminarlehrerin, Bern: « **Kräfte der Erziehung zur Freiheit** ».
- 17.15 b. *Kasino, Schützenstube*, II. Stock, Eingang Herrengasse: Prof. Dr. *Jean Piaget*, Genève: « **Education et liberté** ».
- 17.15 c. *Kasino, Kleiner Saal*, I. Stock: Prof. Dr. *C. Sganzi*, Bern: « **Significato di libertà in educazione** ».
Alfred Keller, Lehrer, Bern: « **Spirito bernese — scuola bernese** ».

- d. **Musée d'histoire naturelle**, Bernastrasse 15, tram n° 6 jusqu'à l'Helvetiaplatz. Direction M. le Prof. Dr *Franz Baumann*, Berne. Entrée libre. Collection Wattenwyl, exposition unique en son genre d'animaux exotiques et indigènes dans leur milieu naturel.
- e. **Parc zoologique du Dählhölzli**, tram n° 6 jusqu'à l'Helvetiaplatz, d'où des écoliers accompagneront les intéressés. Direction: Madame Dr *Monika Meyer-Holzapfel*, Directrice du parc zoologique. Entrée: Vivarium 20 cts.
- f. **Visite de l'Hôtel de Ville**, Rathausplatz 2, trolleybus jusqu'à la halte « Rathaus ». Direction: M. le Conseiller d'Etat *Robert Grimm*, Directeur des travaux publics du canton de Berne. Entrée libre.
- g. **Exposition de la Schulwarte**, Helvetiaplatz 2, tram n° 6, ouverte le samedi et le dimanche de 10.00 à 12.00 heures et de 14.00 à 17.00 heures. Visite sans guide. Matière exposée:
 1. *Les œuvres visibles de la Société suisse des Instituteurs*.
 2. Le livre suisse, depuis le manuscrit jusqu'au livre relié.
 Entrée libre.
- h. **Exposition d'objets de bois, selon les programmes des différents cours**, au Foyer du Casino, 1^{er} étage. Entrée libre. Samedi et dimanche.

17.00 heures **Ouverture du Congrès suisse des Instituteurs**

dans la Grande salle du Casino.

Chant du chœur de l'*Ecole secondaire des filles de Monbijou*. Direction: Madame *A. Häberli-Jäcklin*.

1. D'Bärnertracht Adaptation de A. Oetiker
2. Prière patriotique J. Dalcroze
3. Terra amata H. Pestalozzi
4. Lingua materna R. Cantieni
5. Schweizerland H. Suter

Allocution du président du Comité d'organisation, M. *Fritz Grütter*, Berne.

Conférences

- 17.15 a. *Casino, Grande salle*: M. le Président de la ville Dr *E. Bärtschi*, Directeur des écoles de la ville de Berne: « **Pestalozzis Begriff der Freiheit** ».
Mademoiselle Dr *Ida Somazzi*, Professeur à l'Ecole normale, Berne: « **Kräfte der Erziehung zur Freiheit** ».
- 17.15 b. *Casino, Schützenstube*, II^e étage, entrée Herrengasse: M. le Prof. Dr *Jean Piaget*, Genève: « **Education et liberté** ».
- 17.15 c. *Casino, Petite salle*, I^{er} étage: M. le Prof. Dr *C. Sganzi*, Berne: « **Significato di libertà in educazione** ».
M. *Alfred Keller*, instituteur, Berne: « **Spirito bernese — scuola bernese** ».

Nach Schluss der Vorträge **Nachtessen** in den zugewiesenen Gasthöfen.

20.15 **Unterhaltungsabend**

Uhr

im Kursaal Schänzli, Tram Nr. 4 bis Haltestelle « Kursaal ».

I. Teil

a. **Liedervorträge des Lehrergesangsvereins Bern** unter Leitung von *August Oetiker*, Musikdirektor.

1. *Serbische und rumänische Volkslieder* für gemischten Chor, gesetzt von *Hans Huber* :

- a. Perlenreihen
- b. Die Kranzwinderin
- c. Der Ackerer.

2. *Zigeunerlieder* aus Opus 103 für Chor, Soli und Klavierbegleitung, von *Johannes Brahms*.

Solisten: *Erwin Tüller*, Tenor, *Hedi Isenschmid-Krenger*, Sopran.

b. **Ehre der Arbeit**, eine Bilderfolge von Gedichten, Liedern und Tänzen, zusammengestellt und inszeniert von *Werner Zimmermann*, dargeboten von Schülerinnen und Schülern des 9. Schuljahres der Primarschule Brunnmatt.

Spielleitung: *Werner Zimmermann*.

Leitung des Gesangchors: *Werner Hämmerli*.

- 1. Bild: Wer den wucht'gen Hammer schwingt
- 2. Bild: Wer im Felde mäht die Aehren
- 3. Bild: Wer ins Mark der Erde dringt
- 4. Bild: Wer von Kunst sich will ernähren
- 5. Bild: Erst die Arbeit, dann das Spiel.

II. Teil

Unterhaltung — Tanz.

Künstlerische Einlagen:

Tänze von Fräulein *Suzanne Arbenz*.

Vorträge der *Maisinger*. Leitung: Kapellmeister *Walter Furrer*.

Zwei Tanzorchester — kein Tanzgeld.

Die Festkarte berechtigt zum Eintritt.

Sonntag, den 9. Juli

08.30 **Hauptveranstaltung im Grossen Kasinosaal**

1. **Doppelkonzert** von *J. S. Bach*, gespielt vom Berner Kammerorchester unter Leitung von *Hermann Müller*, Musiklehrer am Seminar Bern-Hofwil.

2. **Eröffnungswort** des Präsidenten des Schweizerischen Lehrervereins, Prof. Dr. *Paul Boesch*, Zürich.

3. **Begrüssung** durch den Ehrenpräsidenten, Regierungsrat Dr. *A. Rudolf*, Erziehungsdirektor des Kantons Bern.

Après la clôture des conférences **Souper** dans les hôtels respectifs.

20.15 **Soirée récréative**

heures

au Kursaal-Schänzli, tram n° 4, jusqu'à la halte « Kursaal ».

I^{re} partie

a. **Chants du Lehrergesangsverein de Berne**, sous la direction d'*August Oetiker*, Directeur de musique.

1. *Chants populaires serbes et roumains* pour chœur mixte, harmonisés par *Hans Huber*.

- a. Perlenreihen
- b. Die Kranzwinderin
- c. Der Ackerer.

2. *Chants tziganes* tirés de l'opus 103 pour chœur, soli et accompagnement de piano, de *Johannes Brahms*.

Solistes: *Erwin Tüller*, ténor, *Hedi Isenschmid-Krenger*, soprano.

b. **Ehre der Arbeit** (Honneur au travail), une suite de tableaux: poésies, chants et danses, adaptation et mise en scène de *Werner Zimmermann*, présentés par des écolières et des écoliers de la 9^e année de l'école primaire Brunnmatt.

Régie: *Werner Zimmermann*.

Direction du chœur: *Werner Hämmerli*.

1^{er} tabl.: Wer den wucht'gen Hammer schwingt

2^e tabl.: Wer im Felde mäht die Aehren

3^e tabl.: Wer ins Mark der Erde dringt

4^e tabl.: Wer von Kunst sich will ernähren

5^e tabl.: Erst die Arbeit, dann das Spiel.

II^e partie

Divertissement — Danse.

Intermèdes artistiques:

Danses de Mademoiselle *Suzanne Arbenz*.

Chants des Maisinger. Direction: Chef d'orchestre *Walter Furrer*.

Deux orchestres de danse. — Pas de finance de danse.

La carte de fête donne droit à l'entrée.

Dimanche, le 9 juillet

08.30 **Manifestation principale dans la Grande salle du Casino**

1. **Double concerto** de *J. S. Bach*, joué par l'Orchestre de chambre bernois sous la direction de *Hermann Müller*, Professeur de musique à l'Ecole normale de Bern-Hofwil.

2. **Allocution d'ouverture** du président de la Société suisse des Instituteurs, M. le Prof. Dr *Boesch*, Zurich.

3. **Allocution** du président d'honneur, M. le Conseiller d'Etat *A. Rudolf*, Directeur de l'Instruction publique du canton de Berne.

4. **Vortrag von Bundesrat Ernst Nobs: «Erziehung zur Freiheit»**

5. **Gemeinsamer Gesang**, mit Orgelbegleitung von *Traugott Jost*, Organist, Bern.

Rufst Du, mein Vaterland,
Sieh uns mit Herz und Hand
All Dir geweiht!
Heil Dir, Helvetia,
Hast noch der Söhne ja,
Wie sie St. Jakob sah,
Freudvoll zum Streit.

Frei und auf ewig frei,
Sei unser Feldgeschrei,
Hall' unser Herz!
Frei lebt, wer sterben kann,
Frei, wer die Heldenbahn
Steigt als ein Teller hinan,
Nie hinterwärts.

10.30 Abfahrt Bern Hauptbahnhof zur

Uhr **Fellenbergfeier in Hofwil**

Begrüssung durch Dr. O. Schreyer, Vorsteher des Unterseminars.

Gedenkrede von Dr. Arnold Jaggi, Seminarlehrer, Hofwil-Bern: «*Emmanuel Fellenberg, Gründer von Hofwil*».

12.10 Rückfahrt ab Münchenbuchsee. Fahrpreis Fr. —. 40.

12.30 Mittagessen im Kasino, I. Stock.

15.00 **Spaziergang** durch das Naturschutzgebiet *Elfenau* ins Lehrerinnenheim *Egghölzli*, Wildermettweg 46.

Das *Nachtessen am Sonntag* ist in der Festkarte nicht inbegriffen.

Montag, den 10. Juli

Ausflüge:

a. **Das Berner Bauernhaus.** Leiter: *Paul Howald*. Bern ab nach Gasel, Bahnsteig 5: 06.35 Uhr. Marsch über Mengistorf–Liebewil–Herzwil–Köniz. Marschdauer: zwei bis drei Stunden. Bern an: 12.49 Uhr. Fahrpreis: Fr. 1. —.

b. **Das Emmentaler Bauernhaus.** Leiter: *Christian Rubi*, Bern. Bern ab, Bahnsteig 4: 06.44 Uhr. Langnau an: 07.22. Marsch über Dürsrütti nach Unterfrittenbach. (Hangheimet und Höfe im Tal.) Mittagessen in Ranflüh, nachher Marsch über Rüderswil (Schachenlandschaft, Leuenbergerdenkmal) nach Ramsei. Ramsei ab: 16.08 Uhr, Burgdorf ab: 17.22 Uhr nach Bern, 17.49 Uhr nach Olten. Fahrpreis Fr. 3. 75.

c. **Schloss Jegenstorf, Rudolf v. Tavel-Stube.** Leiterin: Fräulein Dr. *Helene v. Lerber*. Kein Fussmarsch. Beispiel eines bernischen Herrschaftssitzes. Heimatmuseum. Manuskripte Rudolf v. Tavel. Trachtenausstellung. Bern ab: 08.52 Uhr, Bahnhofplatz, vor Hotel Schweizerhof. Bern an: 11.58 Uhr. Fahrpreis Fr. 1. 85.

d. **Pflanzen und Vögel des Bielersees.** Leiter: Dr. *Ed. Frey* und Dr. *W. Keiser*.

4. **Conférence de M. le Conseiller fédéral Ernst Nobs: «L'éducation au service de la liberté»**

5. **Chant d'ensemble** avec accompagnement d'orgue par *Traugott Jost*, organiste, Berne.

O monts indépendants,	Gardons avec fierté
Répétez nos accents,	L'arbre au Grutli planté,
Nos libres chants,	La Liberté.
A toi, patrie,	Que d'âge en âge,
Suisse chérie,	Malgré l'orage,
Le sang, la vie,	Cet héritage
De tes enfants,	Soit respecté.

10.30 Départ de la gare principale de Berne pour la
heures **Manifestation Fellenberg à Hofwil**

Allocution de M. le Dr O. Schreyer, Directeur de l'Ecole normale inférieure.

Discours commémoratif de M. le Dr *Arnold Jaggi*, Professeur à l'Ecole normale de Berne-Hofwil: «*Emmanuel Fellenberg, fondateur de Hofwil*».

12.10 Départ de Münchenbuchsee. Prix du billet 40 cts.

12.30 **Dîner au Casino**, 1^{er} étage.

15.00 **Promenade** à travers la *Réserve naturelle de l'Elfenau* jusqu'au *Home pour institutrices d'Egghölzli*, Wildermettweg 46.

Le *souper du dimanche* n'est pas compris dans la carte de fête.

Lundi, le 10 juillet

Excursions:

a. **La ferme bernoise.** Direction: *Paul Howald*. Départ de Berne pour Gasel, quai 5: 06.35 heures. Marche par Mengistorf–Liebewil–Herzwil–Köniz. Durée de marche: deux à trois heures. Arrivée à Berne: 12.49 heures. Prix du billet: fr. 1. —.

b. **La ferme de l'Emmental.** Direction: *Christian Rubi*, Berne.

Départ de Berne, quai 4: 06.44 heures. Arrivée à Langnau: 07.22. Marche par Dürsrütti pour Unterfrittenbach. (Fermes du coteau et de la vallée.)

Dîner à Ranflüh, puis marche par Rüderswil (monument de Leuenberger) pour Ramsei.

Départ de Ramsei: 16.08 heures. Départ de Berthoud: 17.22 heures pour Berne, 17.49 heures pour Olten. Prix du billet: fr. 3. 75.

c. **Château de Jegenstorf, chambre de Rudolf v. Tavel.** Directrice: Mademoiselle Dr *Hélène v. Lerber*. Pas de marche. Exemple d'une maison bernoise de maître. Musée régional. Manuscrits de Rudolf v. Tavel. Exposition de costumes.

Départ de Berne: 08.52 heures, place de la Gare, devant l'Hôtel Schweizerhof. Arrivée à Berne: 11.58 heures. Prix du billet: fr. 1. 85.

d. **Plantes et oiseaux du Lac de Biene.** Direction: M. le Dr *Ed. Frey* et M. le Dr *W. Keiser*.

Marschdauer: vier bis fünf Stunden. Bern Hauptbahnhof ab: 06.38, Bahnsteig 5. Von *Ins Marsch* nach Erlach-Heidenweg-Petersinsel. Mit Schiff (11.19 Uhr) nach Twann. Mittagessen im Gasthof Bären, Twann. 13.30 Uhr Wanderung in die Twannbachschlucht und zurück durch die Rebberge von Ligerz nach Twann. Schiff Twann ab: 15.25 Uhr. Aufenthalt in Biel. Biel ab: 17.00 Uhr. Bern an: 17.30 Uhr. Fahrpreis Fr. 4. 80.

e. **Fahrt nach Jungfrauoch.** Leiter: *Christian Rubi*, Bergführer, Wengen.

Bern Hauptbahnhof ab Bahnsteig 2: 06.50. Jungfrauoch an: 11.45 Uhr. Gelegenheit zum Mittagessen im Berghaus Jungfrauoch zu Fr. 5.50 ohne Wein und ohne Trinkgeld. Jungfrauoch ab: 14.10 Uhr. Bern an: 18.57 Uhr. Fahrpreis Fr. 36. 35 statt Fr. 70. 35.

Organisationskomitee

Ehrenpräsident: Regierungsrat Dr. A. Rudolf, Erziehungsdirektor des Kantons Bern.

Präsident des Organisationskomitees: Grossrat Fritz Grütter, Lehrer, Bern, Präsident der Sektion Bern-Stadt des Bernischen Lehrervereins.

Generalsekretär: Dr. Karl Wyss, Zentralsekretär des Bernischen Lehrervereins, Bahnhofplatz 1, Bern.

Präsidenten der Unterausschüsse

Finanzkomitee: Hans Althaus, Sekundarlehrer, Gantrischstrasse 35.

Empfangskomitee: Rektor Dr. W. Muri, Cyrostr. 10.

Komitee für Unterkunft und Verpflegung: Ernst Trachsel, Zeichenlehrer, Steinerstrasse 5.

Komitee für Vorträge und Führungen: Otto Fahrer, Lehrer, Stockerenweg 41.

Pressekomitee: Paul Fink, Lehrer, Redaktor des Berner Schulblattes, Brückfeldstrasse 15.

Unterhaltungskomitee: Dr. Paul Louis, Lehrer, Schwarzenburgstrasse 60.

Für *Auskunft* und zu *Begleitung* stehen den Teilnehmern Schüler zur Verfügung, welche ihre Schulmützen tragen.

Die Mitglieder des Organisationskomitees und der Unterausschüsse tragen eine rot-schwarze Rosette.

Geschäftsstelle: Sekretariat des Bernischen Lehrervereins, Bahnhofplatz 1, V. Stock (Lift), Bern, Telefon 2 34 16.

Postcheck: Nr. III 16521, «Schweiz. Lehrertag 1944, Bern».

Telegramme: Lehrersekretariat Bern, Bahnhofplatz 1.

Quartierbureau: Samstag, 8. Juli, von 08.00—16.00 Uhr im *Burgerspital* beim Bahnhof, nachher im *Kasino, I. Stock*.

Durée de marche: quatre à cinq heures. Départ gare principale de Berne: 06.38 heures, quai 5. D'*Anet* marche par Cerlier-Heidenweg-Ile de Saint-Pierre. Par bateau (11.19 heures) à Douanne. Dîner à l'Hôtel Bären, Douanne. 13.30 heures: excursion aux gorges de Douanne et retour par le vignoble de Gléresse à Douanne. Départ de Douanne par bateau: 15.25 heures. Arrêt à Bienne. Départ de Bienne: 17.00 heures. Arrivée à Berne: 17.30 heures. Prix du billet: fr. 4. 80.

e. **Course au Jungfrauoch.** Direction: *Christian Rubi*, guide, Wengen.

Départ gare principale de Berne, quai 2: 06.50 heures. Arrivée au Jungfrauoch: 11.45 heures. Occasion de dîner au Berghaus du Jungfrauoch à fr. 5. 50 sans vin ni pourboire. Départ du Jungfrauoch: 14.10 heures. Arrivée à Berne: 18.57 heures. Prix du billet: fr. 36. 35 au lieu de fr. 70. 35.

Comité d'organisation

Président d'honneur: M. le Conseiller d'Etat Dr A. Rudolf, Directeur de l'Instruction publique du canton de Berne.

Président du Comité d'organisation: M. Fritz Grütter, député au Grand Conseil, instituteur à Berne, président de la section Berne-Ville de la Société des Instituteurs bernois.

Secrétaire général: M. le Dr Karl Wyss, secrétaire central de la Société des Instituteurs bernois, place de la Gare 1, Berne.

Présidents des Sous-comités

Comité des finances: M. Hans Althaus, maître secondaire, Gantrischstrasse 35.

Comité de réception: M. le Recteur Dr W. Muri, Cyrostrasse 10.

Comité des logements et des subsistances: M. Ernst Trachsel, maître de dessin, Steinerstrasse 5.

Comité des conférences et des visites: M. Otto Fahrer, instituteur, Stockerenweg 41.

Comité de la presse: M. Paul Fink, instituteur, Rédacteur du « Berner Schulblatt », Brückfeldstrasse 15.

Comité des divertissements: M. le Dr Paul Louis, instituteur, Schwarzenburgstrasse 60, Berne.

Des écoliers portant leur casquette seront à disposition pour tous renseignements et pour accompagner les participants.

Les membres du Comité d'organisation et des Sous-comités portent une rosette rouge-noire.

Bureau: Secrétariat de la Société des Instituteurs bernois, Place de la Gare 1, 5^e étage (lift), Berne, Téléphone 2 34 16.

Compte de chèques postaux: n° III 16521 «Schweiz. Lehrertag 1944, Bern».

Télégrammes: Secrétariat des Instituteurs, Place de la Gare 1, Berne.

Bureau des logements: Samedi, 8 juillet, de 08.00 heures à 16.00 heures au *Burgerspital*, près de la gare; ensuite au *Casino, I^{er} étage*.

Anmeldung

zum Besuch des 28. Schweizerischen Lehrertages vom 8.—10. Juli 1944 in Bern

Wir verweisen auf die ergangenen Einladungen.

Wer die bestimmte Absicht hat, am Lehrertag teilzunehmen, ist gebeten, den Anmeldebogen sobald als möglich ausgefüllt an das *Sekretariat des Bernischen Lehrervereins, Bahnhofplatz 1, Bern*, zu senden. Da es notwendig ist, frühzeitig zu wissen, wie gross ungefähr die Teilnehmerzahl sein wird, bitten wir um sofortige Anmeldung, auch auf die Gefahr hin, dass dienstliche oder andere Gründe eine Teilnahme verunmöglichen. Eine Abmeldung aus dringlichen Gründen kann jederzeit erfolgen, wird aber so früh als möglich erbeten.

Mit Rücksicht auf die unsichern Zeitumstände werden die Teilnehmerkarten erst Ende Juni — unter Nachnahme — verschickt.

Für Anmeldungen, die unbegründeterweise nach dem 20. Juni erfolgen, wird ein Zuschlag von Fr. 2. — erhoben.

In der Kolonne «Anmeldung» ist mit einem / anzugeben, was gewünscht wird. Für jede Person ist ein Anmeldeschein einzusenden. Nachbestellungen von Anmeldescheinen sind an das Zentralsekretariat des Bernischen Lehrervereins zu richten (Adresse siehe oben).

Die Besucher des Schweizerischen Lehrertages werden ausdrücklich auf die Verbilligung der Reise durch *Gesellschaftsfahrkarte* oder *Ferienabonnement* aufmerksam gemacht.

Name des Bestellers:
Nom du participant:

Wohnort:
Domicile:

Strasse:
Rue:

Beruf:
Profession:

Kanton:
Canton:

I. Unterkunft und Verpflegung

A. Vom 8.—9. Juli

(Nachtessen, Uebernachten, Frühstück, Trinkgeld inbegriffen)

	Anmeldung:
a. In Haus ersten Ranges	Fr. 16. 50
b. In Haus mittleren Ranges	» 13. 50
c. In Haus zweiten Ranges	» 10. 50
d. Bei Familien *) (Verpflegung in alkohol-freien Gaststätten)	» 6. 50
e. Massenquartier in Schulhäusern mit Strohsack und zwei Wolldecken (Verpflegung im Volkshaus)	» 4. 50
f. Freizimmer *) für Teilnehmer aus ent-fernten Gegenden (Verpflegung wie unter d).	» 4. —

B. Vom 8.—10. Juli

(Wie unter A, dazu Uebernachten vom 9./10. Juli und Frühstück am 10. Juli)

a. In Haus ersten Ranges	Fr. 29. —
b. In Haus mittleren Ranges	» 24. —
c. In Haus zweiten Ranges	» 20. —

*) Die Zahl dieser Zimmer ist beschränkt. Sie werden in erster Linie den Teilnehmern vorbehalten, die grosse Reiseauslagen haben.

Inscription

pour la participation au 28^e Congrès suisse des Instituteurs à Berne, du 8 au 10 juillet 1944

Nous nous référons aux invitations.

Celui qui a la ferme intention de prendre part au Congrès est prié de remplir, dès que possible, le bulletin de participation et de l'adresser au *Sekretariat de la Société des Instituteurs bernois, Place de la Gare 1, Berne*. Comme il est nécessaire de connaître très tôt le nombre approximatif des participants, nous prions chacun de remplir exactement le bulletin, même si dans la suite, pour des raisons militaires ou autres, la participation devait devenir impossible. La non-participation peut être annoncée en tout temps; les intéressés sont cependant priés de l'expédier dès que possible. En raison de l'incertitude des temps, les cartes de participation ne seront expédiées que vers la fin de juin, contre remboursement.

Les inscriptions qui nous parviendront après le 20 juin, sans raison fondée, seront frappées d'une surtaxe de fr. 2. —.

Dans la colonne «Inscription», ce qui est désiré sera marqué par /. Il est nécessaire de remplir un bulletin d'inscription pour chaque participant. Des commandes subséquentes de bulletins d'inscription sont à adresser au Secrétariat central de la Société des Instituteurs bernois (pour l'adresse voir ci-dessus).

Les participants sont expressément rendus attentifs aux prix réduits qu'offrent les *billets collectifs* ou les *abonnements de vacances*.

I. Logement et subsistance

A. Du 8 au 9 juillet

(Souper, nuit, déjeuner, pourboire y compris) Inscription:

a. Dans hôtel de premier rang	fr. 16. 50
b. Dans hôtel de rang moyen	» 13. 50
c. Dans hôtel de deuxième rang	» 10. 50
d. Dans des familles *) (subsistance dans des restaurants sans alcool)	» 6. 50
e. Logement collectif dans des maisons d'école, avec sacs de paille et deux couvertures de laine (subsistance à la Maison du peuple)	» 4. 50
f. Chambres *) pour participants de régions éloignées (subsistance comme sous d)	» 4. —

B. Du 8 au 10 juillet

(Comme sous A, en outre nuit du 9 au 10 juillet et déjeuner le 10 juillet)

a. Dans hôtel de premier rang	fr. 29. —
b. Dans hôtel de rang moyen	» 24. —
c. Dans hôtel de deuxième rang	» 20. —

*) Le nombre de ces chambres est limité. Elles sont réservées en première ligne aux participants qui ont des frais de voyage élevés.

- Anmeldung:*
- d. Bei Familien *) (Verpflegung in alkohol-freien Gaststätten) Fr. 11. —
- e. Massenquartier in Schulhäusern mit Strohsack und zwei Wolldecken (Verpflegung im Volkshaus) » 7. —
- f. Freizimmer *) für Teilnehmer aus entfernten Gegenden (Verpflegung wie unter d). » 6. —

Welche andere Möglichkeit (a—f) für Unterkunft und Verpflegung käme für Sie in Betracht, wenn die von Ihnen gewünschte Art ausverkauft wäre? Buchstaben unterstreichen: a-b-c-d-e-f.

C. Mittagessen

- Samstag den 8. Juli im Kornhauskeller ohne Wein und Trinkgeld Fr. 6. —
- Sonntag den 9. Juli im Kasino ohne Wein, mit Trinkgeld » 5. —

*) Die Zahl dieser Zimmer ist beschränkt. Sie werden in erster Linie den Teilnehmern vorbehalten, die grosse Reiseauslagen haben.

II. Führungen und Besichtigungen

- a. Kunstmuseum Fr. —. 50
- b. Kunsthalle » —. 50
- c. Staatsarchiv » —
- d. Naturhistorisches Museum » —
- e. Tierpark Dählhölzli » —. 20
- f. Rathaus » —

III. Unterhaltungsabend

- Samstag den 8. Juli, um 20.15 Uhr, im Kursaal Schänzli Fr. —

IV. Spaziergang ins Lehrerinnenheim

- Sonntag den 9. Juli, nachmittags Fr. —

V. Ausflüge

Die Ausflüge finden statt, sobald sich eine genügende Zahl zum Bezug eines Kollektiv-Fahrscheines anmeldet.

Die Teilnehmer an den einzelnen Ausflügen sammeln sich jeweils 20 Minuten vor Abfahrt des Zuges in der Halle des Hauptbahnhofes.

Bei schlechtem Wetter fällen sie den Entscheid über Ausführung oder Nichtausführung des Ausfluges selbst. Entscheiden sie sich zur Nichtausführung, so wird ihnen der bezahlte Fahrpreis gegen Abgabe des Abschnittes der Festkarte zurückvergütet.

- a. Das Berner Bauernhaus . . . Fahrpreis Fr. 1. —
- b. Das Emmentaler Bauernhaus . . . » 3. 75
- c. Schloss Jegenstorf » 1. 85
- d. Ins-St. Petersinsel-Twann-Biel . . . » 4. 80
- e. Jungfrauoch » 36. 35

Dieser Bestellschein muss in einem Umschlag als verschlossener Brief eingesandt werden an das Zentralsekretariat des Bernischen Lehrervereins, Bern, Bahnhofplatz 1.

Bitte, halten Sie sich an den Termin: **20. Juni**. Sie erleichtern uns damit die Arbeit und helfen mit, dass wir Ihre Wünsche rechtzeitig und zu Ihrer Zufriedenheit ausführen können.

Das Organisationskomitee.

- Inscription:*
- d. Dans des familles *) (subs. nance dans des restaurants sans alcool) fr. 11. —
- e. Logements collectifs dans des maisons d'école, avec sacs de paille et deux couvertures de laine (subsistance à la Maison du peuple). » 7. —
- f. Chambres *) pour participants de régions éloignées (subsistance comme sous d) » 6. —

Quelle autre possibilité (a à f) de logement et de subsistance entrerait en considération pour vous si la catégorie que vous avez choisie était épuisée? Veuillez souligner les lettres: a-b-c-d-e-f.

C. Diners

- Samedi, le 8 juillet, à la Grande Cave sans vin ni pourboire fr. 6. —
- Dimanche, le 9 juillet, au Casino sans vin, avec pourboire » 5. —

*) Le nombre de ces chambres est limité. Elles sont réservées en première ligne aux participants qui ont des frais de voyage élevés.

II. Visites avec guides

- a. Musée des Beaux-Arts fr. —. 50
- b. Kunsthalle » —. 50
- c. Archives de l'Etat » —
- d. Musée d'histoire naturelle » —
- e. Parc zoologique du Dählhölzli » —. 20
- f. Hôtel de ville » —

III. Soirée récréative

- Samedi, le 8 juillet, à 20.15 heures, au Kursaal Schänzli fr. —

IV. Promenade au Home des Institutrices, Dimanche le 9 juillet, après-midi

- fr. —

V. Excursions

Les excursions ont lieu dès que le nombre des inscriptions est suffisant pour l'obtention d'un billet collectif.

Les participants aux diverses excursions se rassemblent, pour chacune d'elles, 20 minutes avant le départ du train, dans le hall de la gare principale.

En cas de mauvais temps, les participants décident eux-mêmes de l'exécution de l'excursion. Se décident-ils pour la non-exécution, le prix du billet payé leur est remboursé sur présentation du coupon respectif de la carte de fête.

- a. La ferme bernoise . . . Prix du billet fr. 1. —
- b. La ferme de l'Emmental . . . » 3. 75
- c. Château de Jegenstorf . . . » 1. 85
- d. Anet-Ile de St-Pierre-Bienne . . . » 4. 80
- e. Jungfrauoch » 36. 35

Ce bulletin de commande doit être adressé sous enveloppe fermée au

Secrétariat central de la Société des Instituteurs bernois, Berne, Place de la Gare 1.

Observez, s'il vous plaît, le délai d'inscription: **20 juin**. Vous faciliterez ainsi notre travail et vous nous permettrez de tenir compte de vos désirs à temps et de vous donner satisfaction.

Le Comité d'organisation.

† Johann Alfred Boss, 1862—1944

Dienstag den 9. Mai ist im Krematorium in Bern die sterbliche Hülle unseres ehemaligen Kollegen den läuternden Flammen übergeben worden. Damit hat ein seltsames und schicksalreiches Leben seinen Abschluss gefunden.

Johann Alfred Boss wurde 1862 in Sigriswil, seiner Heimatgemeinde, geboren. Er bezog das Lehrerseminar Münchenbuchsee, gehörte der 42. Promotion an und zog als junger Lehrer nach Tschingel am Thunersee. Kurz darauf siedelte er nach Bächlen im Diemtigtal über. Aber den jungen Mann zog es in die weite Welt hinaus. Da damals gerade in Russland Hauslehrer gesucht wurden, reiste er kurz entschlossen in die weiten Gefilde des Riesenstaates ab. Im Bezirke Smolensk fand er seine neue Wirkungsstätte, wo er auf gewaltigen Landgütern mehrere Schweizer antraf. Er verheiratete sich bald mit der Tochter eines Schweizers, mit Katharina Karlen, deren Vater hier schon seit vielen Jahren als Gutsverwalter ansässig war. Johann Alfred gab seinen Dienst als Hauslehrer auf und betätigte sich ebenfalls als Viehzüchter. Dank seiner Intelligenz, seiner Arbeitsamkeit und seines Wagemutes erging es ihm in seinem neuen Berufe so gut, als hätte er nie etwas anderes getrieben, sondern sich stets mit Milch- und Viehwirtschaft befasst.

In der Gegend von Rschew übernahm er ein beträchtlich grosses Landgut. Er hatte fortwährend Erfolg; seine Tiere durften sich an den grossen Viehmärkten der Bezirkshauptorte und ganz besonders auf den grossen « Viehmessen » in Moskau sehen lassen, wo sie fast ausnahmslos als erstklassig prämiert wurden. Sein Haus stand fest, die wachsende Familie war gesichert, das Glück blühte. Fünf Söhne und drei Töchter, alles gesunde, frohe und strebsame Kinder, wuchsen empor.

Da trat auf einmal die brutale Wendung ein, die der erste Weltkrieg verursachte. Fast über Nacht verlor die Familie all ihr Hab und Gut, Hof und Heim. Nur fluchtartig gelang es ihr, sich vor der Revolution nach dem fernen Osten zu retten. Im Jahre 1917 siedelte sich Joh. A. Boss mit seiner Familie im weiten Sibirien an. In der Gegend von Bisk. im Altaigebirge, gründete er eine neue Zuchtstation nach schweizerischer Art. Wie schon früher, führte er stets gesundes kräftiges Zuchtvieh aus dem Simmental ein, um seine Zucht zu verbessern. Er gründete Käsereien nach dem Muster der besten schweizerischen und bezog die Maschinen und Gerätschaften dazu aus der Heimat. So wurde er ein tüchtiger Pionier der Schweizerart und -arbeit im fernen Sibirien drin.

Aber auch hierhin schlugen die vernichtenden Wellen der grossen russischen Revolution, und wieder brach alles zusammen, wieder wurde J. A. Boss völlig ausgeraubt und musste Hof und Heim verlassen und mit seiner Familie und vielen andern Schweizern westwärts ziehen. Er versuchte es da und dort, sich nochmals eine Heimstätte zu gründen, was aber trotz einiger hübschen Ansätze nicht mehr gelang. Der Doppelschlag des Krieges und der Revolution war für das Land zu furchtbar gewesen, man konnte sich nicht recht in die neue Wirt-

schaftsordnung finden. So kehrte denn Vater Boss mit den Seinen vorerst nach Petersburg zurück, wo es ihm nach unsäglichen Mühen gelang, für seine Familie und viele Schweizer die Ausreise über Berlin in die Heimat zu erwirken. Im Jahre 1920 erreichte er glücklich mit seinen Leuten die teure Schweizererde.

Johann Alfred Boss war jedoch kein gebrochener Mann. Sogleich übernahm er am Albis im Kanton Zürich ein Bauerngut, das er bis zu seinem im Jahre 1940 erfolgten Rücktritt bewirtschaftete. Nach den vielen beschwerlichen Wanderjahren und manchen herben Schicksalsschlägen — 1940 verlor er seine Gattin —, war ihm ein sonniger Lebensabend im Kreise seiner Lieben vergönnt. Besonders gerne weilte er bei seiner jüngsten Tochter in Langnau. Hier durfte der bis in die letzten Wochen und Tage körperlich und geistig rüstige Greis in sanftem Schlummer ins Jenseits hin übergehen, still und bescheiden, wie es seinem innern Wesen entsprach.

Als eine Begebenheit seltenster Art mag vermerkt werden, dass dem 83jährigen Greis dessen über 90 Jahre alter ehemaliger Lehrer, Herr Sam. Imobersteg, wärmste Worte der Freundschaft ins Grab nachrufen durfte.

Mit Johann Alfred Boss ist nun der letzte Genosse der 42. Promotion dahingegangen. Ruhe seiner Asche!
W. B.

† Frau Elisabeth Abrecht-Marti

In Lengnau verstarb am 13. März eine bewährte Lehrerin von echtem Schrot und Korn, die es verdient, dass ihrer an diesem Platze in einigen Worten der Dankbarkeit gedacht wird.

Frau Bethli Abrecht, die Tochter des Lehrers Jakob Marti in Linden (Kurzenberg), wurde daselbst geboren am 18. November 1866. Schon nach wenigen sonnigen Kindheitsjahren griff das Schicksal hart und unbarmherzig in das glückliche Leben dieser Lehrersfamilie ein, indem ihnen der Vater, der treue Versorger der Kinder, unerwartet früh durch den Tod entrissen wurde. Kaum sechs Jahre alt, fand die Halbwaise nun liebevolle Aufnahme im Pfarrhaus. Dort wurde sie von der Pfarrfamilie Baumgartner gehegt und gepflegt wie ein eigenes Kind; sie hat es aber auch verstanden, mit ihrem freundlichen Wesen die Herzen aller für sich zu gewinnen. Zeit ihres Lebens blieb sie mit dieser Familie in grosser Dankbarkeit aufs engste verbunden. Da die Pfarrfamilie später nach Rüderswil übersiedelte, konnte Bethli von dort aus die Sekundarschule Zolbrück besuchen. Als begabte Schülerin wurde ihr die Möglichkeit geboten, in das Lehrerinnenseminar (Neue Mädchenschule) einzutreten, das sie mit bestem Erfolg durchlief. Nach einer kurzen Stellvertretung in Wasen i. E. fand sie im Jahre 1886 in Lengnau ihre definitive Anstellung und damit auch ihre zweite Heimat. Den trefflichen Ausführungen des Herrn Pfarrer Kobel in Lengnau entnehmen wir, dass Frau Abrecht hier während 41 Jahren mit grossem Geschick, mit Treue und Gewissenhaftigkeit gewirkt und ihre besten Kräfte in den Dienst der Jugenderziehung gestellt hat. Hier begegnete ihr das schöne und reine Lebensglück als

Gattin und Mutter, hier lernte sie auch Leid und Prüfungen kennen, die in keinem Menschenleben fehlen. Nach mehr als 50jährigem Eheglück trauern nun an ihrem Sarge nicht nur der vereinsamte Ehegatte mit seinen vier Kindern, sondern die ganze Schulgemeinde mit ihnen. Weil die Verstorbene es verstanden hat, im Beruf, wie in der Familie mit reichem Segen zu wirken, wird ein dankbares Andenken in ihrer Gemeinde nicht ausbleiben!

E. V.-M.

Wer hilft?

Die Jugendschriftenkommission des Schweizerischen Lehrervereins hat früh schon erkannt, dass Jugendzeitschriften geeignete Mittel sind, lesehungrige Kinder mit gutem Lesestoff zu versehen. Sie stand und steht daher der vor 60 Jahren gegründeten *Schweizerischen Schülerzeitung* «*Der Kinderfreund*» (Verlag Bächler & Cie., Bern), dem *Jugendborn* und dem *Schweizer Kamerad* (beide Verlag Sauerländer, Aarau) zu Gevatter. Alle drei Zeitschriften bemühen sich, der Jugend in Wort und Bild nur Gutes zu bieten, und Tausenden von Kindern und Jugendlichen haben sie all die Jahre her Freude und Unterhaltung, Erbauung und Anregung gespendet.

Mit der Zeit entstanden unsern Zeitschriften Konkurrenten der verschiedensten Art. Diese brachten einen Rückgang an Bezüglern mit sich, regten aber anderseits Schriftleiter und Verleger an, in Stoffauswahl, Bebilderung und Ausstattung ihre Anstrengungen noch zu steigern. Aber trotz dieses Einsatzes und trotz der Mithilfe von «*Pro Juventute*» sinken bei «*Schweizer Kamerad*» und «*Jugendborn*» die Abonnentenzahlen von Jahr zu Jahr.

Um der Jugend recht zu dienen, möchten wir wissen, wie unsere Jugendzeitschriften zugkräftiger gestaltet werden könnten, ohne vom künstlerischen Gehalt einzubüssen. Wir richten an die Kollegenschaft die Bitte, unsere Bestrebungen zu unterstützen. Dies kann in folgender Weise geschehen:

A. Richten Sie an die Schüler nachstehende Umfrage:

1. Was gefällt dir an der Schülerzeitung? (am *Schweizerkamerad*?).
2. Was sagt dir weniger zu?
3. Welche Wünsche hast du in bezug auf Inhalt, Bebilderung?
4. Hast du diese Zeitschrift abonniert? Warum?
5. Kennst du eine andere Zeitschrift? Hast du eine abonniert? Warum? Was gefällt dir daran besser als an der Schülerzeitung (als am *Schweizerkamerad*)?

B. Teilen Sie uns Ihre persönlichen Erfahrungen, Ansichten und Vorschläge mit!

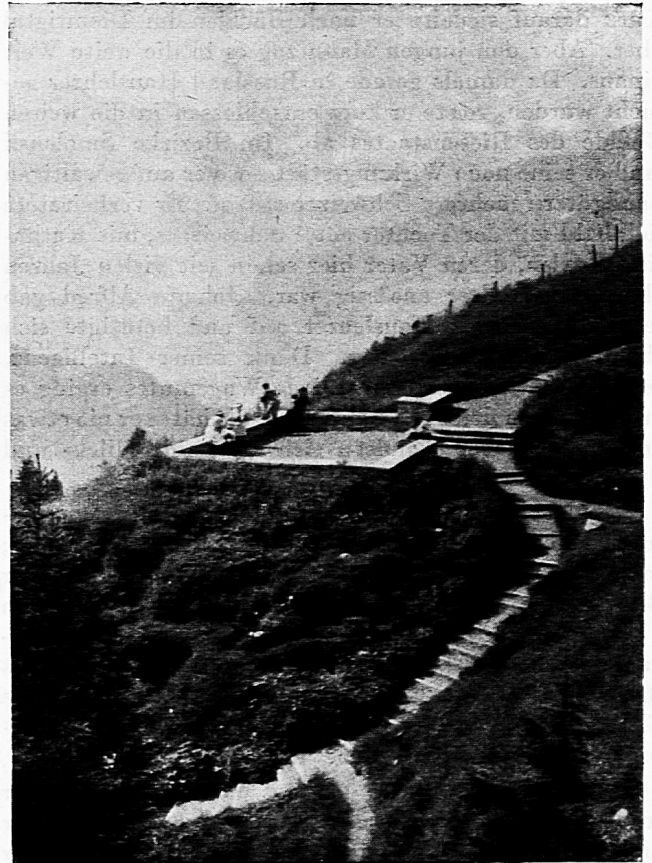
C. Suchen Sie in Erfahrung zu bringen, weshalb an den obern Volksschulklassen und an Mittelschulen die von Josef Reinhart seit Jahren ausgezeichnet geleitete, als Klassenlesestoff geschaffene Zeitschrift «*Jugendborn*» vielerorts kaum beachtet wird.

Wir ersuchen Sie, die Ergebnisse der Bemühungen bis 25. Juni an Herrn Ed. Schafroth, Schulinspektor, Spiez, zu senden und danken zum voraus herzlich für alle Mithilfe.

Die Jugendschriftenkommission des SLV.

Einführungskurs zur Kenntnis der Pflanzenwelt der Alpen auf der Schynigen Platte vom 31. Juli bis 6. August 1944

Der alljährlich sich wiederholende Kurs auf der ideal gelegenen Höhe der Schynigen Platte (2000 m) mit dem so praktischen Laboratoriumsgebäude und dem vielseitigen Alpengarten sieht folgende Programmpunkte



vor: Anleitung zum Pflanzenbestimmen, zu einfachen Untersuchungen mit Stativlupe oder Mikroskop, dann vor allem zu Beobachtungen in der Natur und zur Lösung einfacher Fragen. Neben diesen praktischen Arbeiten gehen Vorträge über die Lebensbedingungen, Blüten- und Verbreitungsverhältnisse der Alpenpflanzen (Was ist eine «*Alpenpflanze*», wie und wo lebt sie, wie und wann entstand sie?). Im Laboratorium stehen Apparate, Instrumente, eine Bibliothek, Herbarien, ein Dunkelzimmer usw. zur Verfügung (zum Teil vom Botanischen Institut in Bern), dazu das reiche Pflanzenmaterial des Alpengartens zusammen mit der gesamten Vegetation der freien Natur, die in kleinen und grösseren Exkursionen ein gründliches Kennenlernen der dortigen Flora und ihrer Umwelt ermöglicht. Besondere Aufmerksamkeit wird den Anwendungsmöglichkeiten dieser Kenntnisse in der Schule geschenkt. Die Voraus-

Melchsee

Obwalden, im Herzen der
Zentralschweiz, 1920 m ü. M.

Prospekte verlangen. — Eigene Alpwirtschaft. Eigene Bergbahn mit Fahrpreismässigung für Hotelgäste. Telefon 8 81 43

Das seenreiche Hochland bleibt stets lohnendes Ziel für Schülerwanderungen und Erholungsuchende. **Erstklassige** Verpflegung und behagliche Unterkunft im altrenommierten

Hotel Reinhard am See

setzungen gehen nicht über die durchschnittlichen Seminarkenntnisse hinaus. Im übrigen bemüht sich die Leitung, durch praktische und theoretische Einführungen die nötigen Grundlagen zu geben und sich den einzelnen Teilnehmern anzupassen.

Unterkunft teils im Hotel, teils im Laboratoriumsgebäude. Verpflegung: Frühstück und Nachtessen im Hotel; Mittagsmahlzeit im Laboratorium durch die Kursleitung. Kursgeld (ausser Reise und Getränke, alles inbegriffen) je nach Unterkunft Fr. 52. — bis Fr. 60. —.

Anmeldung bis zum 20. Juli 1944 an den Kursleiter; ebenso alle Anfragen über weitere Einzelheiten. Die Angemeldeten erhalten detaillierte Programme.

Der Kurs gehört zu den Veranstaltungen der *Bernischen Vereinigung für Handarbeit und Schulreform*. Der Kursleiter: Prof. W. Rytz, Botan. Institut, Bern.

Verschiedenes

Schulfunksendungen des Sommerprogramms 1944.

13. Juni. *Der bernische Grosse Rat tagt*. In einer Hörfolge schildert Schulinspektor E. Aebersold, Ittigen b. Bern, die Tätigkeit des Grossen Rates und gibt damit einen Einblick in das parlamentarische Leben überhaupt, wie es sich in den Kantonsräten abspielt.

15. Juni. «*Wie machet's denn die Zimmerlüt?*» In einer musikalischen Sendung schildert Hermann Leeb, Zürich, das Lied der Arbeit, wie es als Klang der Arbeit, Gesang zur Arbeit und Lied von der Arbeit im Volkslied überliefert wurde.

Stiftung der Kur- und Wanderstationen des SLV. 2. Nachtrag. Ermässigungen, in der Ausweiskarte nachzutragen:

Die Ermässigungen bei der *Automobil-Verkehr A.-G. Schwyz* sind für unsere Mitglieder wieder in Kraft getreten. Kursstrecken: Schwyz-Muotathal-Bisisthal; Schwyz-Sattel-Aegeri; Schwyz-Schlattli (Stoosbahn), auf den normalen Fahrpreisen gegen Vorweisung der Ausweiskarte 25 % Ermässigung. Schulen bis zu 50 %, je nach Teilnehmerzahl.

Orbe. Mosaïques romaines d'Urba, à une ½ heure de la gare. Entrée: Adultes 70 cts., enfants 30 cts. Reductions pour écoles (maître entrée gratuite) et groupes.

Landkarten- und Broschürendienst. Führer durch *Aarau* 50 Rp. *Bern*: Kleiner Stadtplan 40 Rp. Grosser Stadtplan Fr. 1. 40. *Bern*, eine kleine Stadtgeographie: Fr. 2. 50.

Schülerkarte des Kantons Uri zu Fr. 1. 30.

Arosa: Ortsplan 90 Rp. 100 Aroser Spaziergänge und Wanderwege 75 Rp.

Landkarte: *Die schöne Zentralschweiz* (Restexemplare) zu 60 Rp.

Bild des *Generals* (aufgezogen, mit Oese) zu Fr. 1. 75 statt Fr. 2. 75 (schöner Druck).

Zum Bezug der Ausweiskarte (Fr. 2. —), des neuen Hotelführers (Fr. 1. —), der Landkarten und Broschüren wende man sich an Frau C. Müller-Walt, Geschäftsleiterin, Au (St. G.).

Bundesfeier-Aktion 1944. Mit dem kommenden 15. Juni eröffnet das Schweizerische Bundesfeier-Komitee seine diesjährige Bundesfeier-Aktion. Diese gilt dem *Schweizerischen Roten Kreuz*, das in aller Stille an Für- und Vorsorge unendlich viel mehr leistet, als man gemeinhin anzunehmen geneigt ist. Die kommende Bundesfeier-Aktion bietet Gelegenheit, der Anerkennung und Dankbarkeit für diese Tätigkeit Ausdruck zu geben. Dieser Pflicht wird sich kein gerecht denkender Schweizer entziehen. *

Berset-Müller-Stiftung. Im *Lehrerasyll Melchenbühl-Muri* (Bern) ist ein Platz frei. Zur Aufnahme berechtigt sind Lehrer und Lehrerinnen, Erzieher und Erzieherinnen schweizerischer oder deutscher Nationalität, sowie die Witwen solcher Lehrer und Erzieher, die das 55. Altersjahr zurückgelegt haben und während wenigstens 20 Jahren in der Schweiz im Lehramt tätig waren.

Das Reglement, welches über die Aufnahmebedingungen näheren Aufschluss gibt, kann bei der Vorsteherin des Asyls unentgeltlich bezogen werden.

Aufnahmegesuche sind bis 8. Juli nächsthin mit den laut Reglement erforderlichen Beilagen an den Präsidenten der Verwaltungskommission, Herrn Gemeinderat *Raaflaub* in Bern, zu richten. *Die Verwaltungskommission.*

Tierpark Dählhölzli. Die grösste Ueberraschung ist zur Zeit *Bambi*, das Rehkitz, das im Köniztälchen, hinter dem Gurten, am Strassenrand gefunden wurde. Erst wenige Tage alt, steht das zarte, anmutige Findelkind doch schon recht sicher auf seinen überlangen Beinchen. Mit seinen hübschen weissen Tupfen auf dem Rücken und seinen unschuldigen Augen übertrifft es wohl an Schönheit und Anmut alle andern Tierkinder. Seiner Pflege wird denn auch besondere Sorgfalt gewidmet: *Bambi*, unser Liebling, wird mit der Milchflasche aufgezogen. Das Publikum möge daher Verständnis dafür haben, dass es vorerst nur zu bestimmten Stunden in einer Volière des Vivariums gezeigt wird.

Sollte der eine oder andere Tierfreund ein Milchkoupon entbehren können, so nehmen wir es für *Bambi* an der Kasse des Vivariums dankbar entgegen. *M.-H.*

Assemblée des délégués de la Société des Instituteurs bernois

(Suite)

La liste des tractanda est acceptée sans modification. 72 délégués et présidents ayant droit de vote répondent à l'appel nominal, ainsi que 17 présidents de section qui assistent à l'assemblée avec voix consultative, puis 5 instituteurs députés au Grand Conseil et un instituteur conseiller national.

Rapport annuel du Comité cantonal. Il a été publié dans «*L'Ecole Bernoise*» du 29 avril; le président Cueni le parcourt chapitre après chapitre. Sous «*Problèmes législatifs*», le délégué Borruat, Fahy, demande la parole, et après avoir déclaré qu'il en est à sa 30^e année d'activité au même poste, donne ses impressions sur les questions de la réélection et l'élection des instituteurs, qui sont,

dit-il, la base de notre vie et de notre labeur, et qui ont déjà fait couler tant d'encre sans résultat tangible.

«*Si le mode actuel de réélection a ses partisans dans le peuple*, dit M. Borruat, si la réélection peut être envisagée comme une mesure de sagesse et de prudence qui empêche les instituteurs de commettre des bévues, de sombrer dans la routine, la paresse ou l'indifférence, de s'écarter de leur devoir d'éducateur, de devenir les instruments de la politique au détriment de l'enseignement, la réélection n'en reste pas moins l'épée de Damoclès injustement menaçante au-dessus de nos têtes.

Que n'a-t-on pas dit de ses inconvénients! Il est inutile de faire défiler, ici, les plaintes qui s'élèvent de toutes parts contre le mode actuel, non seulement dans le personnel enseignant, mais encore dans les milieux les plus divers. Les employés fédéraux et cantonaux nous disent à ce propos: «*Organisez-vous! Réclamez donc! Pourquoi vous laisser faire!*» Depuis des décades, nous n'avons cessé de nous organiser et de réclamer. Avouons pourtant que nous n'avons

jamais osé agir. Savons-nous ce que nous voulons? Nous tergiversons, nous péchons par excès de prudence, nous ne savons comment poser la question parce que nous sommes des hommes timorés. Une bonne fois voulons-nous agir? MM. les membres du Comité cantonal, nous vous demandons de pousser à la roue davantage encore.

Il est facile de détruire les arguments des partisans de la réélection. Les électeurs n'ont pas besoin de cette arme contre les instituteurs. Ils ont les moyens d'adresser plaintes sur plaintes aux autorités scolaires contre tout instituteur qui s'écarte de son devoir.

Je sais qu'il y a dans le personnel enseignant des gens que la question n'intéresse pas ou n'intéresse plus. Il y a MM. les maîtres secondaires, il y a les instituteurs des villes ou des bourgades importantes qui ne craignent plus la réélection. C'est à vous, Messieurs, que nous, les primaires, ceux qui luttent dans les régions éloignées, ceux qui sont en continuel souci lorsqu'arrive le moment de la réélection, ceux qui ourdissent, acceptent, subissent tous les compromis pour sauver leur situation matérielle. C'est à vous que nous demandons appui; votre devoir, c'est d'entendre nos raisons et de nous aider à réaliser nos justes revendications.»

M. Borruat aborde ensuite la question de l'élection de l'instituteur :

« Je crois que tout a été dit sur ce point. Vous avez en mains, MM. les membres du Comité cantonal de longs rapports et les décisions des synodes sur cet objet. Il est inutile également de faire une revue générale des arguments qui militent en faveur d'un autre système d'élection.

Nous devons, nous pouvons convaincre le peuple que nous sommes sous ce rapport, les plus mal partagés des employés.

Savez-vous, Messieurs, que le quatre-vingt-dix pourcent des instituteurs sont au bout de leur carrière au moment où ils reçoivent leur diplôme à l'Ecole normale? Il en est bien ainsi; à 20 ans nous postulons, pleins d'enthousiasme, une place dans une commune rurale. Nous faisons déjà à cette occasion d'amères constatations; nous avons nos premières déceptions. Nous croyions que les pères de famille nous confieraient sans difficulté l'éducation de leurs enfants. Ah! bien oui! Il a fallu compter avec les considérations politiques ou confessionnelles, avec des gens qui se soucient de l'école autant que de leur première culotte, avec les influences partisans, et Dieu sait si elles sont nombreuses! A force de marchandages, de compromis, de promesses, de propagande plus ou moins propre, de pots de vins, largement distribués, nous voilà élus. Etait-il nécessaire de déployer tant d'effort, de ruses, d'esprit cauteleux, d'astuce pour nous enterrer définitivement? Plus d'avancement possible. Nous avons atteint le sommet de la carrière et nous allons subir tout au long de notre labeur les temps et contretemps de la politique, de l'injustice voire de la méchanceté et de la félonie des électeurs.

Celui qui vous parle, s'il n'a pas encore subi ces injures, a souffert cependant et souffrira jusqu'au bout des inconvénients de notre système d'élection. Je ne suis pas seul! Nous sommes un bataillon d'impuissants!

J'ai voulu une fois chercher, pour ma famille, les avantages qu'on peut trouver en ville, quand on a des enfants. J'ai postulé et me suis mis en campagne. Vous savez ce que cela veut dire: étalage à toutes les portes de vos désirs, de vos préoccupations, voire de vos qualités. Réponse: Vous avez une place, restez-y! L'opération se solde par un échec qui vous peine parce qu'injuste, et vous êtes soulagé d'un billet de 500 ou 1000 francs. Mais cette cuisante expérience vous apprend:

1° Il n'y a guère que les instituteurs qui sont obligés de mendier des suffrages de porte en porte.

2° Beaucoup de personnes importunées par de fréquentes visites vous disent: «Changez donc votre système, et fichez-nous la paix».

3° Les personnes influentes, chefs politiques, députés, dignitaires ecclésiastiques jouent un rôle de premier plan dans les élections.

4° Les opportunistes, les sans-occupations, les gueux vous extorquent ce qu'ils peuvent.

5° J'ai acquis la certitude que le peuple raisonnable est fatigué de ce mode de faire et qu'il ne demande qu'à le changer.

C'est tellement vrai que dans les grandes communes, les électeurs ont remis leurs pouvoirs à une commission ou à un Conseil scolaire.

Il nous manque. Messieurs, le courage d'entreprendre toutes démarches utiles pour améliorer notre sort. Essayons donc une fois. Nous verrons bien le bon sens du peuple bernois.

Je voudrais encore, en attendant que nos vœux se réalisent, attirer l'attention du Comité cantonal sur la situation qui est faite aux instituteurs des classes à tous les degrés, des classes nombreuses et à ceux qui vivent dans les régions peu favorisées.

Il y a dans notre canton et république de Berne, des instituteurs dont je suis, qui dirigent des classes chargées d'élèves allant jusqu'à l'extrême limite légale et qui travaillent dans des conditions tout à fait défectueuses.

Songez, Messieurs, au travail de ces instituteurs; comparez leur labeur à celui des privilégiés. L'état et les communes réalisent, grâce à eux de jolies économies du fait qu'une nouvelle classe n'est pas créée. Ces collègues s'usent à la tâche. Voyez les travaux de préparation de la classe, voyez les corrections, voyez la tenue des documents scolaires. Je demande pour eux, je devrais dire pour nous, une allocation que j'appellerais volontiers une allocation pour surcroît de travail.

Je me permets de faire la proposition que voici, et je vous demande MM. les délégués de l'approuver avec enthousiasme.

« Les instituteurs et institutrices qui dirigent des classes chargées d'élèves recevront annuellement une allocation pour surcroît de travail:

- a. de 40 à 50 élèves, des deux degrés, fr. 300;
- b. de 50 à 60 élèves, des deux degrés, fr. 400;
- c. de 30 à 40 élèves, de tous les degrés, fr. 300;
- d. de 40 à 50 élèves, de tous les degrés, fr. 400.

D'autre part, les instituteurs mariés, ayant famille, placés dans les postes éloignés recevront une allocation qu'on pourrait appeler « allocation pour régions peu favorisées de fr. 300 annuellement ».

Il y aurait, dans cette décision, une manière d'encourager les collègues mal placés à tous points de vue: (difficultés des études ou de l'apprentissage pour les enfants, etc., etc.).

Je suis persuadé que les collègues bien placés, à la ville, ou à proximité de la ville, se réjouiront de cette initiative et soutiendront de modestes et justes revendications.

Je prie instamment l'assemblée des délégués d'accepter ces propositions pour étude et de les faire intégrer dans les prochaines décisions du Grand Conseil.

Je vous remercie d'avance, Mesdemoiselles et Messieurs, de votre compréhension. Vous pouvez montrer votre solidarité envers les prétérités du sort et prouver que notre devise fédérale: un pour tous, tous pour un n'est pas morte. Je vous remercie.»

(A suivre.)

Divers

Société suisse des maîtres de gymnastique. Cours de gymnastique scolaire. Sous les auspices du Département militaire fédéral, la Société suisse des maîtres de gymnastique organise durant l'été 1944 les cours suivants:

I. Cours pour la gymnastique de garçons: A Monthey, du 24 juillet au 5 août, II^e et III^e degrés. A Fribourg, du 31 juillet au 5 août, exercices en campagne, jeux et natation.

II. Cours pour la gymnastique de filles: A Clarens, du 24 juillet au 5 août, II^e et III^e degrés. A Nyon, du 7 au 12 août, I^{er} et II^e degrés, cours d'introduction. A Bellinzone,

Anlässlich der Sommerschulreise ein gutes Mittagessen, Zvieri oder Nachtessen, dann

128

Restaurant Volkshaus, Biel

du 7 au 12 août, I^{er} et II^e degrés, cours d'introduction. Ce cours est réservé aux membres du corps enseignant tessinois. A Broc, du 7 au 12 août, cours d'introduction. Ce cours est réservé aux sœurs institutrices catholiques.

Remarques pour tous les cours : Seules les inscriptions d'institutrices et d'instituteurs diplômés seront prises en considération.

Les indemnités sont les suivantes: indemnité journalière fr. 6. —, indemnité de nuit fr. 4. — (cette indemnité ne sera pas payée aux participants pouvant rentrer à leur domicile sans porter préjudice à la marche du cours), et le remboursement des frais de voyage III^e classe, trajet le plus direct.

Les membres du corps enseignant qui auront suivi un cours d'été seront de préférence admis aux cours d'hiver.

Les inscriptions doivent indiquer: Le nom, le prénom, la profession, l'année de naissance, la localité où l'on enseigne, le genre de classe et l'âge des élèves, les cours déjà suivis et l'adresse exacte.

Nous prions les abonnés à «L'Education physique» d'attirer l'attention de leurs collègues sur les cours que nous organisons.

Les inscriptions pour tous les cours doivent être envoyées jusqu'aux 20 juin au plus tard à Monsieur Fritz Müllener, Bellevuestrasse 420, Zollikofen.

Zollikofen, 15 mai 1944.

Pour le comité technique:
Le président: *Fritz Müllener.*

Fondation de la SSI pour la recherche de stations de vacances et de passage. La nouvelle carte de légitimation a été adressée récemment à nos membres qui, la plupart, lui ont réservé un bon accueil. Par leurs contributions ils permettent à la fondation de continuer son activité bienfaisante. Nous les en remercions chaleureusement. Nous sommes heureux de constater que les nouveaux services que nous avons inaugurés l'année dernière: service de cartes topographiques et de prospectus de voyage, et service des livres ont trouvé chez eux un écho des plus favorables.

Sur présentation de la carte de légitimation, nos membres jouissent des nouvelles faveurs suivantes, dont ils voudront bien prendre note:

Fribourg. Musée d'Art et d'Histoire: entrée libre.

St-Maurice. Trésor de l'Abbaye: entrée libre. Les dons versés en faveur de la reconstruction de la tour et de l'Eglise abbatiale sont cependant les bienvenus.

Secrétariat de la Fondation: *Madame C. Müller-Walt, Au (Rheintal).*

Note de la rédaction. Nous avons appris, il y a quelques jours, qu'un certain nombre de collègues bernois n'ont pas réagi à la présentation de la carte de légitimation de cette année. Qu'ils veuillent bien nous permettre de les engager instamment à faire le geste que sollicite d'eux la fondation. Ce geste, ils le feront tout d'abord dans leur propre intérêt; et en l'accomplissant ils soutiendront une œuvre philanthropique qui mérite au plus haut degré de l'être.

Wengen Café Oberland

bei Schulreisen über die kleine Scheidegg. Billige Unterkunft und Matratzenlager. Gute Verpflegung. Freie Lage am Hauptweg und 1/2 Stunde oberhalb Dorf Wengen. Telefon 43 67.
157 **Familie Schlunegger**

Thunersee- St. Beatenbergbahn

Bekanntes Ausflugsziel für Schulen und Vereine.
136 **Spezial-Tarife.**

Neuveville am schönen Bielersee Ecole supérieure de commerce

Französischer Ferienkurs: 17. Juli bis 5. August 1944 für Jünglinge und Töchter. Preis Fr. 40.—. Verschiedene Stufen für Sekundarschüler, Handelsschüler, Gymnasiasten. Ausflüge, Wassersport. Auskunft über Programm, Pension und Logis durch die

Direktion: Dr. W. Waldvogel 165 **Telephon 871 77**

Spiez Alkoholfreies Restaurant

Gemeindestube, an der Hauptgasse, 3 Minuten vom Bahnhof. Schulen Ermässigung. Pensionspreise. Gute Küche.
Telephon 5 67 93. 125

Hotel Beatushöhlen, Sundlauenen

Den Besuchern der Beatushöhlen empfiehlt sich bestens der neue
Besitzer: **Familie Kämpf.** Telefon 5 61.

Soeben erschienen
und in allen Buchhandlungen erhältlich: 112

Johann Peter Hebel Schatzkästlein

Auswahl aus den Erzählungen
des Rheinländischen Hausfreundes

Einführung und Auswahl von Wilhelm Altwegg
Preis broschiert Fr. —. 90, gebunden Fr. 2.—

Gute Schriften Basel

Verlangen Sie unser Schriften-Verzeichnis!



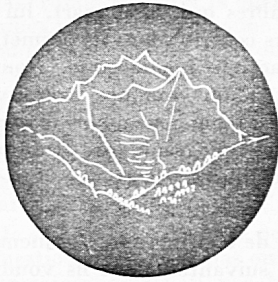
MEER-MÖBEL

zeigen wir in unserer neuen Ausstellung in

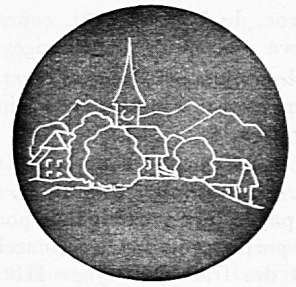
HUTTWIL

Verlangen Sie unsere Prospekte





Ferien und Wanderzeit



Aeschi ob Spiez ¹²⁵

Hotel-Restaurant Baumgarten

empfiehlt sich Schulen und Vereinen bestens bei Ausflügen nach der Aeschi-Allmend oder als Station auf dem Rückweg vom Niesen über Aeschi nach Spiez. Grosser schattiger Garten, geräumige Lokalitäten. Pension von Fr. 8.50 an. Telefon 5 68 04. **Familie Kummer**

Alpnach-Stad ¹²⁸ Gasthaus Sternen

empfiehlt höflich seine bekannt gute Küche. Grosse und kleine Lokalitäten für Vereine und Schulen. Telefon 7 10 82. **Scheuber-Lussi**

Schulreisen zu den Beatushöhlen

Alkoholfreies Gasthaus Beatus

Gute, billige Verpflegung. Schöner, ruhiger Ferienort. Telefon 655. **Familie Zimmermann** ¹²⁹

Belpberg ¹⁶⁸ Wirtschaft Chutzen

Lohnender Ausflugsort für Schulreisen. Prächtiges Panorama. Telefon 7 32 30. Mit bester Empfehlung: **Familie Eggmann**

Nach einem lohnenden Spaziergang durch den Tierpark einen Imbiss im ¹⁰⁶

Tierpark-Restaurant

Berns schönster Restaurations-Garten. Für Vereine, Schulen und Gesellschaften sehr geeignet. Vorzügliches aus Küche und Keller, eigene Patisserie. Mässige Preise. Telefon 2 18 94.

Mit höflicher Empfehlung: **F. Senn-Koenig**

Ihre Verpflegungsstätte auf der Schulreise in der herrlichen Bielerseegegend das ideale

Strandbad Biel

Extrapreise für Schulen.

¹²² **A. Grieder-Grünig, Restauration, Tea Room**

Biel ¹¹⁶

Taubenlochschlucht

Durchgangsgebühr
nur 10 Cts.
pro Schüler

Eines der schönsten
und lohnendsten Ausflugsziele
für Schülerreisen

BIEL ¹³⁷ HOTEL BLAUES KREUZ

Tel. 2 27 44

Günstige Arrangements für Schulen und Vereine

Besuchet den einzigartigen

Blausee
Station
der Lötschbergbahn
Das Kleinod der Berner-Alpen.

Chuderhüsi im Emmental

Lohnender Ausflug für Schulen. Grosse Veranda und Terrasse. Vorzügliche Verpflegung und mässige Preise. Pension Fr. 8.- bis 9.-. Telefon 22. ¹²⁶ **Familie Jakob** ¹¹⁸

Eggishorn und Riederalp ¹¹⁸

Beliebte Ausflugspunkte für Schulen. Ermässigte Preise. Angenehmer Ferienaufenthalt. Pension. Prospekte durch **Familie Emil Cathrein**.

Erlach ¹²⁴ Im Hotel du Port am See

sind Schulen, Vereine, Gesellschaften usw. bestens aufgehoben. Schöner schattiger Garten. Gut gepflegte Küche und Keller. Telefon 8 31 05.

Mit bester Empfehlung: **Frau E. Heinemann**

Faulensee ¹⁵⁰ Gasthof Adler

Telefon 5 66 19. Altrenommierter Landgasthof, prima Küche und Keller. Grosser Garten direkt am See. Geeignet für Schulen und Vereine. Es empfiehlt sich bestens **P. Bortner-Zutter**

Flüelen ¹⁴¹ Hotel Urnerhof - Sternen

Vierwaldstättersee. Besteingerichtetes Haus für Schulen und Vereine, Spezialpreise. Selbstgeführte Küche.

Charles Sigrist, Küchenchef. Telefon 37

Flüelen ¹⁴¹ Hotel Weisses Kreuz

Altbekannt, heimelig und komfortabel. 60 Betten. Grosse gedeckte Terrassen und Lokale. Spezialpreise für Schulen. Telefon 23. **Geschwister Müller**

Grindelwald ¹⁷⁰ Central Hotel Wolter und Confiserie

(beim Bahnhof)
empfiehlt sich Schulen und Vereinen. Telefon 3 21 08

Frau Wolters Familie

Gemmipass

nach

Leukerbad

161 (Wallis)

Der herrliche Ausflug für Schulen und Vereine. Guter Saumpfad. Besuch der wärmsten Quellen der Schweiz. Leichter Ausflug auf das **Torrenthorn** (3003 m), den Rigi des Wallis.

Alle Auskünfte über Transport durch
Elektrische Bahn Leuk-Susten (Wallis).

Denken Sie schon heute bei Ihren Ferienplänen an

Pension Alpina Grächen

Neu umgebaut und eingerichtet. Heimeliger, prachtvoll gelegener Holzbau mit schönen Zimmern. Immer noch prima Küche. Pensionspreis ab Fr. 9.50. **E. Willner**, Bes. Telefon 15.8

Lehrer und Lehrerinnen

Die diesjährige **Schulreise** auf den

Harderkulm ob Interlaken

Zu Fuss oder per Drahtseilbahn zu erreichen. Einzigartiges Panorama. **Familie Beuggert**, Telefon 105. Gleiches Haus Hotel Gotthard beim Bahnhof Interlaken.

Hochwacht und Schlossberg

bei Melchnau, ein beliebtes Reiseziel der Schulen. Gute Zvieri im Gasthof zur Linde, Melchnau
Telephon 664 14 **F. Leuenberger**

Interlaken Hotel-Restaurant Merkur

beim Hauptbahnhof u. Dampfschiffstation Thunersee
Telephon 92. Grosse, gedeckte Terrasse. Vorzügliche Verpflegung.
Höflich empfiehlt sich **Familie Adolf Gertsch**

Hotel Alpenrose, Kandersteg

empfiehlt sich der werten Lehrerschaft sowie Schulen und Vereinen bestens. Gute, reichliche Küche. Telefon 82070
Familie Rohrbach

Buffet Kandersteg

empfiehlt sich bei Ausflügen den Familien, Vereinen und Schulen bestens. Gute Küche! Mässige Preise! Telefon 82016.

A. Ziegler-Aeschlimann

LENK Hotel Sternen

Berner Oberland. Reichhaltiges Exkursionsgebiet. Unter der Lehrerschaft bekanntes, gutgeführtes Haus. Lokale für Schulen und Vereine. Mässige Preise. Tel. 92009. **Familie J. Zwahlen-Bächler**

Leubringen Hotel de la Gare

Drahtseilbahn ab Biel. Prachtvolles Panorama. Säle, Terrassen. Prima Küche und Keller. Empfiehlt sich Schulen, Vereinen und Feriengästen bestens. **Fritz Kellerhals**, Eigentümer. Tel. 24542.

Für Ausflüge und Ferien

in ruhiger aussichtsreicher Lage, Nähe See (10 Minuten vom Murten-see und zirka 1/2 Stunde vom Neuenburgersee) und schönen Waldspaziergängen, schattiger Garten, Terrasse und eigener Landwirtschaft, empfiehlt sich **Ed. Probst**

Auberge des Clefs, Lugnorre (Vully)

Murten Restaurant Bädli

Direkt am See. Eigene Badanstalt, Spielwiese, Sandplatz, Ruderboote. Billige Zvieri und Mittagessen. Idealer Platz für Schulen und Vereine. Tel. 72338.
Geschwister Grundmann

MURTEN Murtenhof

bietet Schulen und Vereinen gute Verpflegung im grossen schattigen Garten mit prächtiger Sicht auf den See. Telefon 72258

Besitzer **A. Bohner**

Hotel Rothöhe

Telephon 23
Burgdorf

Lohnendes Ausflugsziel für Schulen und Gesellschaften. Wunderbare Rundschau. Schöner, ruhiger Ferienaufenthalt. Eigene Landwirtschaft. Gef. Prospekte verlangen. Mit höfl. Empfehlung. Der neue Besitzer: **Familie E. Gerber**

Schilthornhütte MÜRREN

Ausgangspunkt für **Schilthornbesteigung** (2 Stunden). Sommer- und Herbsttour. 40 Schlafplätze. Spezialpreise für Schulen und Vereine.

Auskunft durch Ski-Club Mürren: H. Meyer, Lehrer, Telefon 4643.

Seelisberg GASTHAUS ZUM BAHNHOF

Gartenwirtschaft. Für Schulen und Vereine reichliche und gute Mittagessen. Kaffee, Milch, Eigene Landwirtschaft. Mässige Preise. **Andr. Zwysig**, Propr.

Seelisberg
850m.ü.M.

Bahn ab Schiffstation Treib. - Von Schulen, Vereinen und Gesellschaften bevorzugte Hotels mit Pensionspreisen ab Fr. 9.-.

Hotel Waldhaus Rütli und Post. Terrassen mit wundervollem Ausblick. Telefon 270. Familie G. Truttmann-Meyer, Besitzer

Hotel Waldegg. Schattiger Garten, Terrasse, geeignete Lokale. Tel. 268
Alois Truttmann, alt Lehrer, Besitzer

Hotel Pension Löwen. Schön gelegen. Grosser Saal für Schulen und Vereine. Telefon 269. Ad. Hunziker, Besitzer

Das Strandbad Thun

in seiner einzig schönen Lage mit Ausblick auf den See und die Vor- und Hochalpen empfiehlt sich den Schulen. Gefahrloses Baden, auch für kleinere Schüler, weite Spielwiese, billige Verpflegung. Eintritt Schulklasse 10 Cts. pro Schüler.

In der Stadt Hotels und Restaurants für alle Ansprüche.

Badegelegenheit auf einer Schulreise ist den Schülern ein Hochgenuss.

Auskunft durch das Verkehrsbureau Thun. Telefon 22340

Geduld führt zum Ziel

So heisst es im Volksmund — und wohl auch in der Hundesprache, wenn es gilt, mit Ausdauer auszuharren, bis der Meister das erlösende Signal zum Aufbruch gibt!

Und wann wird wohl Frau Fortuna Ihnen das Signal zum Gewinnen geben? Dieses Mal vielleicht, vorausgesetzt, dass auch Sie mit Ausdauer ausharren — mit Zuversicht stets aufs neue Ihr Seva-Los kaufen!

Vergessen Sie nicht, dass jede **10-Los-Serie** mindestens 1 Treffer und 9 übrige Chancen enthält.

1 Los Fr. 5.— (10-Los-Serie Fr. 50.—) plus 40 Rp. Porto auf Postscheckkonto III 10026. Adresse: Seva-Lotterie, Marktgasse 28, Bern. (Bei Vorbestellung der Ziehungsliste 30 Rp. mehr.) Lose auch bei den bernischen Banken und Privatbahn-Stationen erhältlich.

TREFFERPLAN

Treffer	Fr.	Fr.
1 à 50 000.-	=	50 000.-
1 à 20 000.-	=	20 000.-
2 à 10 000.-	=	20 000.-
5 à 5 000.-	=	25 000.-
10 à 2 000.-	=	20 000.-
50 à 1 000.-	=	50 000.-
100 à 500.-	=	50 000.-
400 à 100.-	=	40 000.-
400 à 50.-	=	20 000.-
1 400 à 25.-	=	35 000.-
20 000 à 10.-	=	200 000.-
<u>22 369</u>		<u>530 000.-</u>



SEVA

ZIEHUNG schon 1. JULI